

Riley St. Gardner, Mass [R. 3-6-47]

Ms. 57

Paid by Mrs. J. P. Riley 16 Dublin St. Gardner, Mass
(mattie jones Sweetman)

Jan Nov 1-18-47 = \$50.00

Spencer's first census
to his wife

1 for each Transcribed Townshend

1 for each

Jan — " "

Census at Wrentham
two separate reports



Chojny Stab dnia 15 listopada 1948

Szanowny Panie moim papierom
nie mam żadnych przeciwtek
które nam pan wystab.

Jako my prosimy serdecznie
pana ażeby pan się porozumiał
z Konsulem w Karlsruhe

Bo ja byłem w Karlsruhe
to mi powiedziano ażeby
czekać aż nas powiadomi
Pascibie pan (k) nam pisał
ażeby wystać po te papiery
Kie ja osobiście jechałem
do Karlsruhe z temi papierami
do Konsulatu w Karlsruhe

niechciały nam przyjąć
Leci nie wiemy co wobie.
Gdy bym mieli powiadomienie
to wszystko by jakoś szło.

Post Office Department, United States of America
Administration des Postes des États-Unis d'Amérique

(To be filled in by the office of origin)
(A remplir par le bureau d'origine)

Registered article (-----**LETTER**-----) (1) (2)
Envoi recommandé

Parcel insured for \$----- (2)
Colis avec valeur déclarée de

Mailed at the post office of **CHICOPEE,**
déposé au bureau de poste d **MASS.**

on **Mar. 6**, 19**17**, under No. **52**
le **19** sous le No.

Mailed by M **r. Felix Furtek**
expédié par M

and addressed to M **r. Francisuk Powichowski**
et adressé à M

at **Chojny Stare, Poland**
à

¹ Indicate in the parenthesis the nature of the arti-
Indiquer dans la parenthèse la nature de l'envoi (lettre,
cle (letter, print, etc.).
imprimé, etc.).

² Strike out the indications not applicable.
Biffer les indications inutiles.

P. J. T. Snellman

Return Receipt
Avis de réception

(To be filled in by the sender,
(A remplir par l'expéditeur
who will indicate below his
qui mentionnera ci-dessous son
complete address)
adresse complète)

M **FELIX FURTEK**
M **226 EXCHANGE ST.**

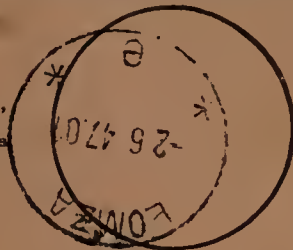
(Street and number)
(Rue et numéro)
CHICOPEE, MASS.

(Place of destination, in large characters)
(Lieu de destination, en gros caractères)

UNITED STATES OF AMERICA
États-Unis d'Amérique
POSTAL SERVICE
Service des postes

C5

Postmark of the office returning the receipt
Timbre du bureau renvoyant l'avis

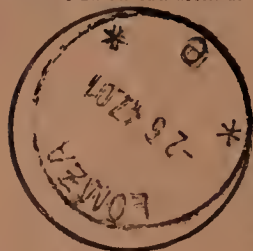


The undersigned declares that the article described on the other side was duly delivered
Le soussigné déclare que l'envoi mentionné d'autre part a été dûment livré

on 10 March 1917, 1917
le _____ 19

SIGNATURE ¹

Postmark of the office of destination
Timbre du bureau destinataire



of the addressee:
du destinataire:

Francis

of the agent of the office of destination
de l'agent du bureau destinataire

Henry L. Brown

¹ This receipt must be signed by the addressee, or, if the regulations of the country of destination so provide, by
Cet avis doit être signé par le destinataire, ou, si les règlements du pays de destination le comportent, par l'agent du bureau destinataire
the agent of the office of destination, and returned by the first mail direct to the sender.
et renvoyé par le premier courrier directement à l'expéditeur.

5-11654

Dnia 1 listopada, 1948 roku

Mr. Jan Powichrowski
wieś Chojn, Stare
gmina Szezepankowo
powiat Łonża, Poland

Szanowny Panie:

Pani J. Balazy z Gardner, Massachusetts mówiła mi dzisiaj iż otrzymała list od Pana iż podobno Pan, jak również brat Pana, p. Franciszek, macie podobno wszystkie dokumenty potrzebne do wyjazdu do Ameryki. Ze dokumenty te wydał wam Konsul Amerykański we Warszawie.

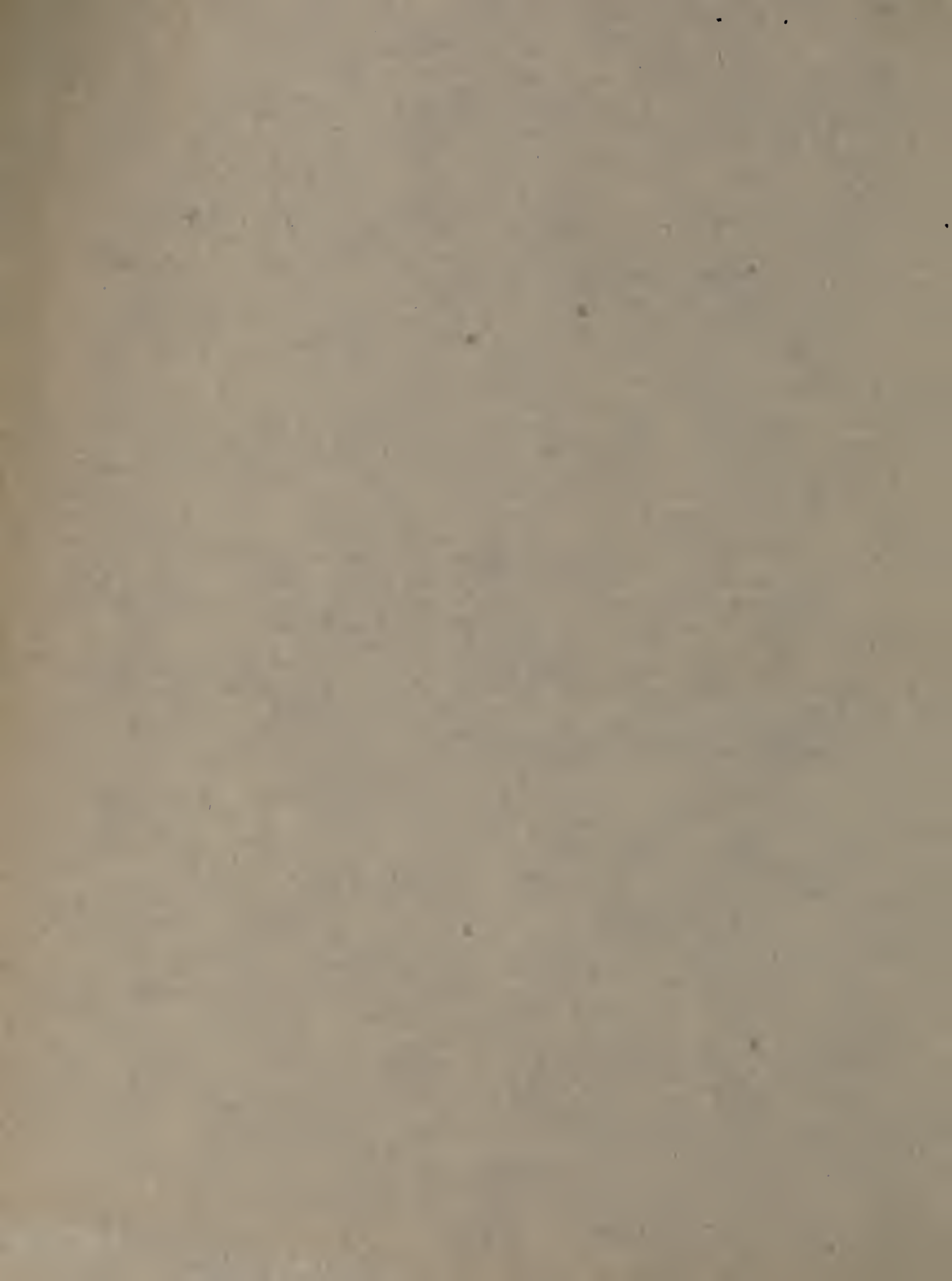
Ja bardzo wątpię czy tak jest, jednak chciałbym wiedzieć jakie dokumenty Pan i brat Pana otrzymaliście od konsula amerykańskiego z Warszawy. Niech mi Pan dokładnie wszystko napisze gdyż ja jestem tym agentem który Was sprowadza do Ameryki.

Tak samo niech mi Pan napisze czy Pan lub brat Pana który służy podobno w wojsku, robiliśmy starania o paszport polski u rządu Polskiego. Rzeczy te są mi potrzebne gdyż chcąc robić starania, muszę wszystko wiedzieć co Pan i brat Pana dotychczas tam w sprawie swej zrobiliście.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny.

FF:j



Dnia 13 grudnia, 1948 roku

Mr. Jan Powichrowski
wieś Chojny Stare
gmina Szczepankowo
powiat Łomża, Poland

Szanowny Panie:

List Pana otrzymaliśmy. Podług rekordu
to my Panu wysłali dokumenty na dniu Marca 3,
1947 roku.

Pan dobrze zrobił że je wysłał Konsulowi.
Konsul Pana i brata Pana zawczwie do siebie
ale aż wtenczas gdy przyjdzie wasza kolejka.
Możecie spodziewać się wezwania ale aż przy
końcu roku 1949.

Wy obaj bowiem należycie do polskiej
kwoty regularnej. Posyłamy Panu drukowane
objasnienie o prawie emigracyjnem.

To co określone czerwonym ołówkiem to
Was obu z bratem dotyczy.

Z szacunkiem,

Notaryusz Publiczny

FF/v

~~F. C. Coker~~ ^{Home}

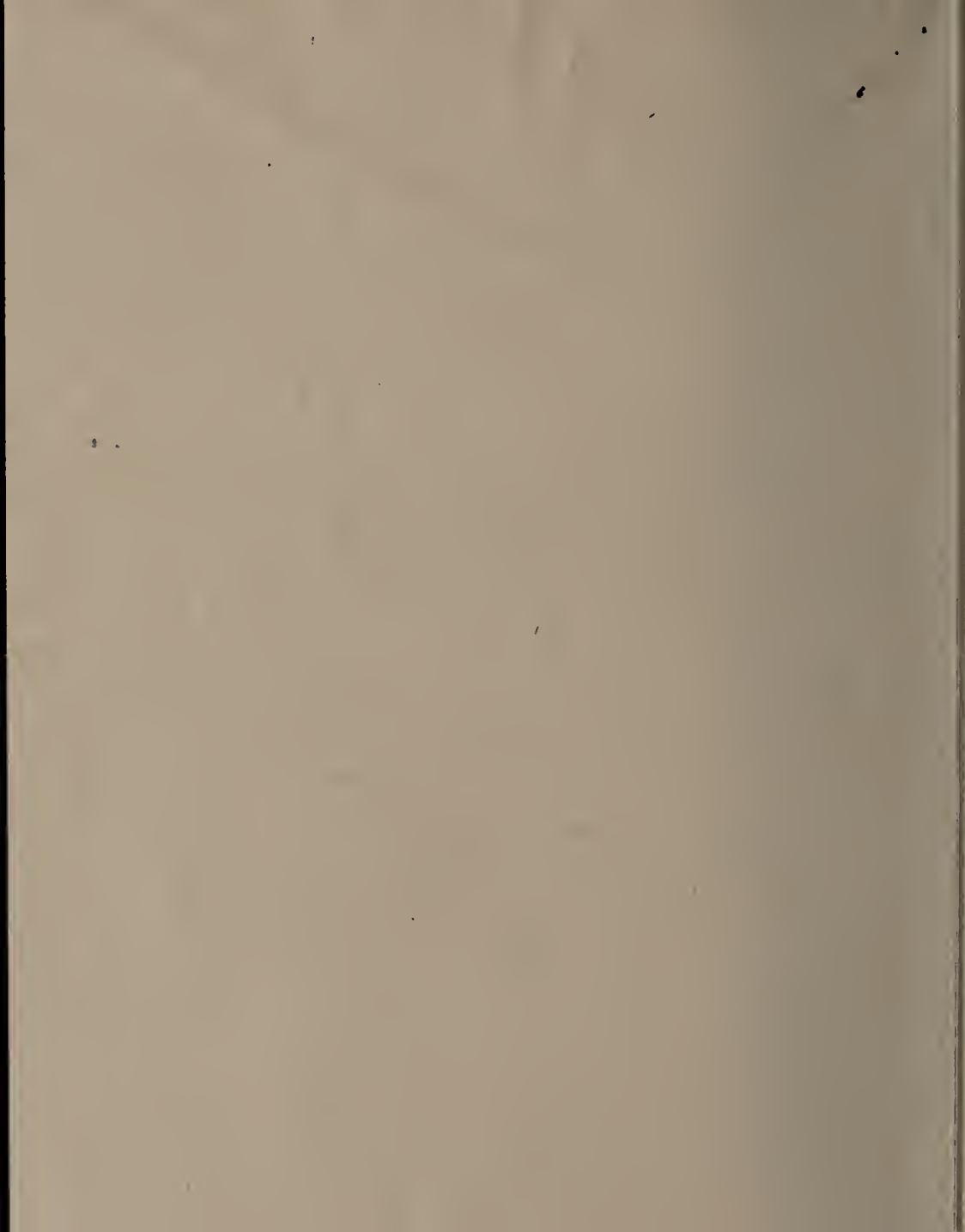
August 15, 1947

Dear Mr. Turtel-

I'm writing you concerning the two boys being brought to the U.S.A. by Jas. Snellman.

I've had a letter from the boys saying they received papers from you and immediately went to the American Embassy there. The man they talked to smiled saying it would be 5 years before they would get to America. They also said if papers rushed here in the states they could come sooner.

Is there anything that can be done about

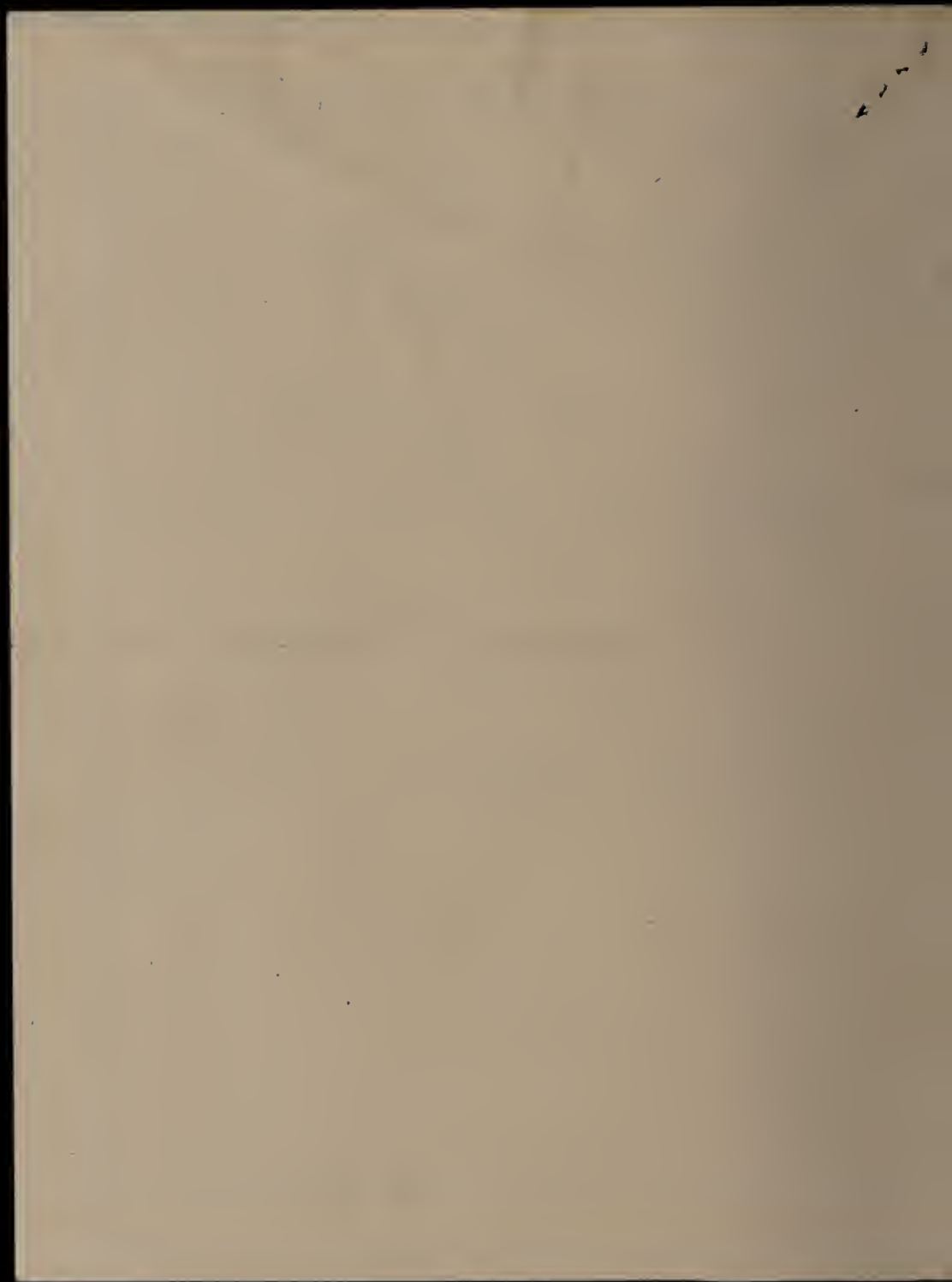


this? Would it be possible for you to rush all necessary papers so they could come sooner.

I would appreciate a reply to this letter.

Yours truly,

Mrs. Adela Balazy.



August 22, 1947

Mrs. Adela Balazy
431 W. Broadway
Gardner, Mass.

Dear Madam:

In reply to your letter, I wish to inform you that because the Consul accepted documents made out by me, I believe that the case is coming along all right.

As to the time it will take before they get their visas, it is impossible to tell, as this will be up to Congress in Washington which may increase the quota.

I take good care of my client's cases, and I gladly help immigrants wherever possible legally.

Very truly yours,

Notary Public.

FF:j

June 18, 1947

Mrs. John Balazy
16 Dublin Street
Gardner, Mass.

Dear Madam:

In reply to your letter of recent date, please be informed that ~~through error~~ an error was made in sending you a follow-up letter.

Your case has been filed under the name of ^{your}son-in-law, Jalo T. Snellman, and for that reason there has been a slight mix-up.

We have taken care of your case and have sent all documents to Poland, just as soon as Mr. Snellman signed all papers.

And for the above reason, kindly disregard the letter which we have sent you a few days ago for which we are sorry.

Very truly yours,

Notary Public, and Agent

FF:j

Mrs. J. Balazy
16 Dublin St.
Gardner, Mass.
17 June 1947

Felix Turtek
226 Exchange St.
Chicopee, Mass.

Gentlemen:

I received in yesterdays mail a letter from you enclosing necessary information about bringing persons here to the U.S.A. from Europe.

I do believe there has been some mixup as about four (4) months ago I was in your office in Chicopee and ~~was~~ answered all the necessary questions and also gave you \$50⁰⁰ toward starting arrangements for bringing two boys here from Poland. The above mentioned arrangements are in your files under the name of Jas. T. Snellman instead of Mrs. J. Balazy.

I would appreciate a letter from you stating just what progress has been made in the above matter.

Thanking you in advance I remain,

Yours truly
Mrs. J. Balazy

Handwritten text in a cursive script, likely a letter or a page from a manuscript. The text is written in a dark ink on aged, slightly yellowed paper. The handwriting is fluid and continuous, with many words and phrases that are difficult to decipher due to the cursive style and fading. The text appears to be organized into several paragraphs, with some lines starting with capital letters. The overall appearance is that of a historical document, possibly from the 18th or 19th century.

METRYKA URODZENIA i CHRZTU

wydana na zasadzie ksiąg metrykalnych Rz.-kat. Parafii *Szczepanków*za rok *1927* Nr. aktu *101*

Niniejszym zaświadczam, że

*Franciszek Powichrowski*syn
córkę*Władysława Powichrowskiego*i *Julianę*z *Lankowskich*

urodził się w

*Chojnach - Starych*dnia *1 czerwca*

1927 r. tysiąc

*dziewięćset dwudziestego**siedmiu roku dnia pierwszego czerwca*

ochrzczony (a) dnia

*5 czerwca 1927 roku**Szczepanków*, dnia *7 lutego* 1947 roku

Proboszcz:

Ks. Madunski

METRYKA URODZENIA i CHRZTU

wydana na zasadzie ksiąg metrykalnych Rz.-kat. Parafii *Szczepanków*za rok *1924* Nr. aktu *163*

Niniejszym zaświadczam, że

*Jan Powichrowski*syn
córkę*Władysława Powichrowskiego*i *Julianę*z *Lankowskich*

urodził się w

*Chojnach - Starych*dnia *22 listopada*

1924 r. tysiąc

*dziewięćset dwudziestego**czwartego roku dnia dwudziestego drugiego listopada*

ochrzczony (a) dnia

*30 listopada 1924 roku**Szczepanków*, dnia *7 lutego* 1947 roku

Proboszcz:

Ks. Madunski



CITY OF GARDNER

GARDNER, MASS.

ASSESSORS' OFFICE

TO WHOM IT MAY CONCERN:

This is to certify that according to the records of this office, Carl E. and Jalo T. Snellman acquired property located at 431 West Broadway in Gardner, Mass., in the year 1945 and that the same is valued as follows:

Garage- 431 W Broadway	\$3500
House - Rear "	2500
Garage " "	200
Land "	500
Total Assessed Value	<u>\$6700</u>

BOARD OF ASSESSORS

Jan. 24, 1947

By Paul B. Moore Clerk

Sworn and subscribed to before me this 24th day
of January 1947.

George Roger Van Dersluis
Notary Public

11

Handwritten text, possibly a title or header, spanning the width of the page.

Handwritten text, possibly a list or a series of notes, located in the center of the page.

Handwritten text, possibly a signature or a date, located in the lower middle section.

Handwritten text, possibly a signature or a date, located in the lower right section.





The Bank
with the Chime Clock

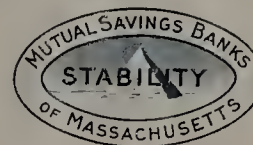
ESTABLISHED 1868

GARDNER SAVINGS BANK

29 PARKER STREET

GARDNER, MASS.

WARREN S. SHEPARD
President
FRED M. GORDON
Treasurer
MARY M. ALLEN
Asst. Treasurer



DEPOSITS INSURED UNDER
MASSACHUSETTS LAWS

January twenty-second
1 9 4 7

To Whom it may Concern:

This is to certify that an account was opened
in this Bank on September 9, 1946 in the name Jalo T. Snellman and
Jean M. Snellman, address: Risley Street, Gardner, Massachusetts.
The following deposits have been made on this account:

Sept. 9, 1946 deposit	\$ 500.00	
Oct. 22, 1946 "	1,000.00	
Jan. 1947 interest	5.83	
Jan. 22, 1947 deposit	500.00	\$2,005.83

making the balance as shown on January 22, 1947 \$2,005.83

GARDNER SAVINGS BANK

by.....
Assistant Treasurer

Worcester, ss:

Subscribed and sworn to before me this twenty-second
day of January, 1947.

Robert N. Ellis
.....
Notary Public

My Commission expires May 8, 1953

GARDNER TRUST COMPANY

Organized Since 1875

JOSEPH P. CARNEY, CHAIRMAN OF THE BOARD	ALBERT H. STONE, VICE-PRESIDENT
MARCUS N. WRIGHT, PRESIDENT	PHILIP E. WOODMAN, VICE-PRESIDENT
HOWARD D. FERGUSON, VICE-PRESIDENT	JUDSON R. FOSTER, TREASURER
OSCAR G. HEDSTROM, VICE-PRESIDENT	KENNETH B. MANN, ASSISTANT TREASURER
ALBERT J. LAMOUREUX, VICE-PRESIDENT	ARTHUR H. NOURSE, ACTUARY
ROBERT W. BICKFORD, BRANCH MANAGER	

GARDNER, MASSACHUSETTS

January 22, 1947

To Whom It May Concern:

We hereby certify that the balance standing to the credit of Jalo T. Snellman or Jean M. Snellman in our Savings Department as of the close of business January 22, 1947 was \$3,932.03. This account was opened January 6, 1944 with a deposit of \$50.00, and through systematic saving has reached the present balance. The last deposit on this account was \$500.00 under date of August 12, 1946.

Very truly yours

GARDNER TRUST COMPANY

P. E. Woodman
Vice President

PEW:fac

COMMONWEALTH OF MASSACHUSETTS

Worcester, ss.

Gardner, Mass. January 22, 1947

Subscribed and sworn to before me this twenty-second day of January, 1947.

Arthur H. Nourse
Notary Public

My commission expires April 8, 1949

Affidavit of Support

UNITED STATES OF AMERICA
State of Massachusetts } S. S.
County of Hampden }
I, Jalo T. Snellman residing at Risley St.
(Name) (Street Address)
Gardner, Massachusetts being duly sworn depose and say:
(City) (State)

1. (a) That I was born a citizen of the United States on: July 16, 1914
(Date) In the Gardner
City of Worcester
County of Massachusetts
State of 32
(b) That I was naturalized a citizen of the United States on: _____
Date _____ In the _____
(City) (County) _____
(State) _____ number _____
of my certificate being _____
issued by _____ (Court) _____
(c) That I declared my intention of becoming a citizen of the United States on: _____
Date _____ In the _____
(City) (County) _____
(State) _____ number _____
of my certificate being _____
issued by _____ (Court) _____

2. That I am 32 years of age and have resided in the United States since birth, July 16, 1914

3. That the undermentioned alien(s) desire(s) to come to the United States because they wish to join their relatives in the United States.
(State reasons fully) support, at present time.

4. That the financial status of the alien(s) is small; applicants are not dependent upon me for
(State whether or not the applicant is dependent on you for support)

5. That my regular occupation is Partner in ownership of Auto Repair Shop - Broadway
(Name and address of firm)
Auto Body, West Broadway, Gardner, Mass.

My average weekly earnings amount to \$115./

6. My other assets are as follows: joint acct. with wife, Jean M. Snellman

(a) Bank account \$5937.86/ (b) Insurance: Total cash surrender value of policy(ies) \$415.00

(c) Real Estate \$6700/assessed value; present market value \$25,000/house, garage, summer house.

Yearly income from rentals of Real Estate \$2160/ and that the encumbrance on said property, if any, amounts to \$7000/

(d) Stocks and bonds none; Furniture \$3000; Automobile \$1500/

7. That my present dependents consist of wife, Jean M., age 30 yrs; two children, ages 8 yrs. and 2 yrs.
(Names and ages)

8. That it is my intention and desire to have my relatives whose names appear below, at present residing at:
wies Chojny Stare Gmina Szczepankowo, powiat Lomza, Poland
(Give complete address)

come and remain with me in the United States until such time as they may become self-supporting.

Name of Alien(s)	Sex	Date of Birth	Country of Birth	Occupation	Relationship to Deponent
Franciszek Powichrowski	male	1919	Poland	Farmer	cousin
Jan Powichrowski	male	1929	"	"	Wife's first " cousin

REMARKS: _____

That I am willing and able to receive, maintain, support and be responsible for the alien(s) mentioned above while they remain in the United States, and hereby assume such obligations, guaranteeing that none of them will at any time become a burden on the United States or on any State, County, City, Village or Municipality of the United States; and that any who are under sixteen years of age will be sent to day school at least until they are sixteen years old and will not be put to work unsuited to their years.

That the above mentioned relatives are in good health and physical condition and are mentally sound, to the best of my knowledge and belief.

That I am and always have been a law-abiding resident and have not at any time been threatened with or arrested for any crime or misdemeanor, that I do not belong to nor am I in any way connected with any group or organization whose principles are contrary to organized government, nor do the above mentioned relatives, to the best of my knowledge and belief, belong to any such organization, nor have they ever been convicted of any crime involving moral turpitude.

Deponent Further States, That this affidavit is made by him for the purpose of inducing the American Consul to issue visas to the above mentioned relatives and the Immigration Authorities to admit said relatives into the United States.

I the undersigned, wife of the deponent, will maintain and support the above-mentioned aliens jointly with my husband.
Jalo T. Snellman
(Signature of Deponent)

Jean M. Snellman
wife.
My Commission expires Dec. 8, 1950.
Subscribed and sworn to before me a Notary Public, in and for said County, this 28 day of Feb. A.D. 1947.
Notary Public

Jan. 26, 1947

Mr. Felix Furteck:

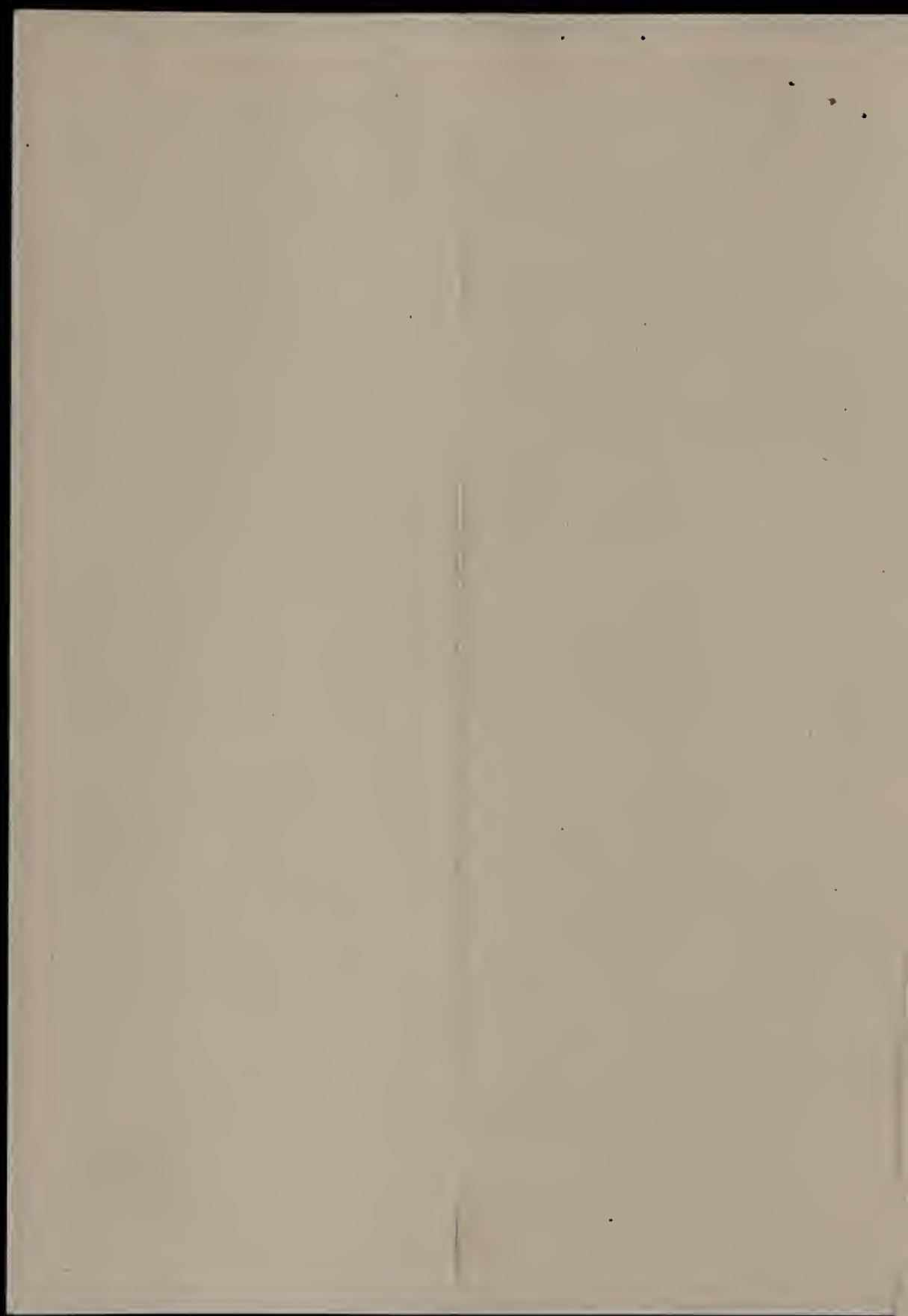
In filling out these affidavits make a change in the ownerships of property. The summer home is owned by myself.

The garage & house is in two names. I have $\frac{1}{2}$ ownership on these.

In putting the value of said properties on the affidavits I shall let you use your judgment on this matter.

Sincerely yours,

John T. Sullman
Gardner, Mass.



Affidavit of Support

UNITED STATES OF AMERICA

State of..... S. S. Prepaid Ticket No.....
County of.....
I, Jacob T. Snelman residing at Risley St.
(Name) (Street Address)
Gardner Mass being duly sworn depose and say:
(City) (State)

1. (a) That I was born a citizen of the United States on: July 16, 1914 In the Gardner City of Massachusetts County of Mass State of Mass
(Date) (City) (County) (State)
(b) That I was naturalized a citizen of the United States on: Date..... In the..... (City) (County) (State) number..... of my certificate being..... issued by..... (Court)
(c) That I declared my intention of becoming a citizen of the United States on: Date..... In the..... (City) (County) (State) number..... of my certificate being..... issued by..... (Court)

2. That I am 32 years of age and have resided in the United States since.....
3. That the undermentioned alien(s) desire(s) to come to the United States because.....
(State reasons fully)

4. That the financial status of the alien(s) is.....
(State whether or not the applicant is dependent on you for support)

5. That my regular occupation is Auto Repair Shop - Broadway Auto Parts (Name and address of firm)
West Broadway Gardner Mass.
My average weekly earnings amount to \$ 1.15 per week

6. My other assets are as follows:
(a) Bank account \$..... (b) Insurance: Total cash surrender value of policy(ies) \$ 415.00
(c) Real Estate \$ House, Garage and Summer House \$25,000
Yearly income from rentals of Real Estate \$ 21.60 and that the encumbrance on said property, if any, amounts to \$ 7,000
(d) Stocks and bonds \$ none Furniture \$ 800.00 Auto \$ 1500

7. That my present dependents consist of wife Jean age 2; two children 8; 4 (Names and ages)
8. That it is my intention and desire to have my relatives whose names appear below, at present residing at:
wife Chojny Stare Gmina Szczepankowo powiat
Lomza Poland (Give complete address)

come and remain with me in the United States until such time as they may become self-supporting.

Name of Alien(s)	Sex	Date of Birth	Country of Birth	Occupation	Relationship to Deponent
<u>Franciszek Powlichowski</u>	<u>mr</u>	<u>29</u>	<u>Poland</u>	<u>Farmer</u>	<u>first cousin to my wife</u>
<u>Jan "</u>	<u>mr</u>	<u>18</u>	<u>Poland</u>	<u>Farmer</u>	<u>" "</u>

REMARKS:

That I am willing and able to receive, maintain, support and be responsible for the alien(s) mentioned above while they remain in the United States, and hereby assume such obligations, guaranteeing that none of them will at any time become a burden on the United States or on any State, County, City, Village or Municipality of the United States; and that any who are under sixteen years of age will be sent to day school at least until they are sixteen years old and will not be put to work unsuited to their years.

That the above mentioned relatives are in good health and physical condition and are mentally sound, to the best of my knowledge and belief.

That I am and always have been a law-abiding resident and have not at any time been threatened with or arrested for any crime or misdemeanor, that I do not belong to nor am I in any way connected with any group or organization whose principles are contrary to organized government, nor do the above mentioned relatives, to the best of my knowledge and belief, belong to any such organization, nor have they ever been convicted of any crime involving moral turpitude.

Deponent Further States, That this affidavit is made by him for the purpose of inducing the American Consul to issue visas to the above mentioned relatives and the Immigration Authorities to admit said relatives into the United States.

I the undersigned, of the deponent, will maintain and support the above-mentioned aliens jointly with my
(Signature of Deponent)

Subscribed and sworn to before me a Notary Public, in and for said County, this.....day of.....A.D. 19....
Notary Public

My Commission expires.....

Mrs Jalo T. Swellman
born 1 in U.S.

~~At~~ Bought present business
Bought Garage Rep. Auto Shop. 1944

Paid for bus^{iness} & bldg. \$15.000

One fam house, [Garage]^{50%} & Summer House
worth ——— \$25.000.00

~~Gara~~ with equipment

Mortgage Gardner Co-op Bank \$7000.00

Net worth \$18.000.00

Cash \$5.937.86

Furniture \$3.000.00

Auto \$1.500.00

\$28.437.86

Reference no debts
only mortgage
above.

City Auto Parts Worcester, Mass.

Gardner Trust Co. Gardner Mass.

Jefferson Auto
Specialty Co. Springfield, Mass.

3732.03

2005.83

5737.86

*Received copy
to this file 3/5/47.*

Dnia 20 stycznia, 1947 roku

Mr. Franciszek Powichrowski
wieś Chojny Stare, Gmina Szczepankowo
powiat Łomża
Poland

Szanowny Panie:

Pani J. Balazy z Gardner, Massachusetts poleciła mi
wyrobić potrzebne dokumenty na sprowadzenie Pana, oraz brata
Jana do Ameryki.

W tym celu niech mi wyśle Pan pocztą lotniczą następujące
informacje:

1. Dokładne Was obu imiona i nazwiska:

2. Dokładny Was obu adres:

3. Data i miejsce urodzenia Franciszka:

4. Data i miejsce urodzenia Jana:

5. Co umie robić Franciszek?

6. Co umie robić Jan?

Changed mind

*abt 2 affid - make
one
only*
Z szacunkiem,

Notaryusz Publiczny, i
Agent
226 Exchange Street
Chicopee, Mass., U.S.A.

FF:j

CHICOPEE BANKERS CORPORATION

FELIX FURTEK, PREZES I NOTARIUSZ PUBLICZNY

Załatwia sprawy majątkowe i notarialne na terenie całej Polski. Sprzedaje karty okrętowe na wszystkie linje. Wysyła pieniądze w dolarach i złotych. Kupuje bondy polskie i książeczki oszczędności. Sprzedaż realności i sprowadzanie ludzi i pieniędzy z Polski jest naszą specjalnością.

224 EXCHANGE ST., CHICOPEE, MASS.

Dnia.....

.....
.....

Szanowni Państwo:-

Jakiś czas temu pisaliście Państwo list do nas w sprawie
..... Odpisaliśmy Państwu zaraz i wyjaśniliśmy całą sprawę, tak jak można najlepiej. Gotowiśmy byli zająć się całą sprawą i zaręczyliśmy, że zostanie ona załatwiona jak najlepiej, dając kompletne zadowolenie Państwu, oraz wszystkim stronom interesowanym.

Podaliśmy cenę za naszą usługę bardzo umiarkowaną i gotowiśmy byli wykonać wszystko i dokończyć sprawę za wpłaceniem małego zadatku, lub nawet niektórą sprawę gotowiśmy byli załatwić na kredyt.

Do dnia dzisiejszego nie otrzymaliśmy jednak żadnej rzeczowej odpowiedzi i nie wiemy, co w naszym ostatnim liście było niejasnego lub niezrozumiałego. Prosimy więc o odpisanie nam, co jest powodem tak długiej zwłoki. Czy sprawą Państwa możemy się zająć? Gwarantujemy kompletne zadowolenie, lub nie żądamy nic za naszą pracę, a wpłacony nam zadatek zwrócimy co do centa.

Prosimy przeczytać, co piszą nasi wdzięczni klienci o nas:

“Ja, niżej podpisana, Katarzyna Kupiec, dziękuję serdecznie p. Felixowi Furtkowi, Notariuszowi Publicznemu w Chicopee, Mass., za rzetelne przeprowadzenie mojej sprawy majątkowej w Polsce i ściągnięcie wszystkich należnych mi pieniędzy do Ameryki w trzech ratach miesięcznych.
21 czerwca, 1938. Katarzyna Kupiec, 51 Enfield St., Indian Orchard, Mass.”

“Niniejszem składam szczerze me podziękowanie firmie kart okrętowych Chicopee Bankers Corp., 224 Exchange St., Chicopee, Mass., której p. Felix Furtek jest Zarządcą, za sprowadzenie mego siostrzeńca rodzonego w Polsce, Mieczysława Stefanika. Pomimo, że mój wspomniany krewniak należał do kwoty emigracyjnej, p. Felix Furtek sprowadził go do Ameryki w roku 1937 w możliwie krótkim czasie i prawie bez żadnych kłopotów z mej strony.
23 grudnia, 1937 roku. Władysław Kamiński, 114 Chicopee St., Chicopee, Mass.”

Dlatego bardzo dobrze Państwo uczyni, wypełniając załączony kwestionariusz, który prosimy dziś wysłać do nas w kopercie którą w tym celu posyłamy. Prosimy pamiętać, że potrzeba działać szybko i to zaraz, bo jutro mogą zajść takie okoliczności, iż będzie zapóźno załatwić tę sprawę.

Kreślimy się z uszanowaniem,

CHICOPEE BANKERS CORPORATION

Affidavit of Support

UNITED STATES OF AMERICA

State of...Massachusetts... } S. S.
County of...Hampden...

Prepaid Ticket No.....

I,Jalo T. Snellman.....residing at.....Risley St.....
(Name) (Street Address)

.....Gardner,.....Massachusetts.....being duly sworn depose and say:
(City) (State)

1. (a) That I was born a citizen of the United States on: July 16, 1914 In the City of Gardner County of Worcester State of Massachusetts
(Date) (City) (County) (State) number of my certificate being issued by (Court)
(b) That I was naturalized a citizen of the United States on: Date.....In the (City) (County) (State) number of my certificate being issued by (Court)
(c) That I declared my intention of becoming a citizen of the United States on: Date.....In the (City) (County) (State) number of my certificate being issued by (Court)

2. That I am...32...years of age and have resided in the United States since..birth, July 16, 1914.....

3. That the undermentioned alien(s) desire(s) to come to the United States because..he wishes to join his relatives in the United States.....
(State reasons fully) support, at present time.

4. That the financial status of the alien(s) is..small; applicant is not dependent upon me for.. /
(State whether or not the applicant is dependent on you for support)

5. That my regular occupation is....Partner in ownership of Auto Repair Shop, Broadway...
(Name and address of firm) Auto Body, West Broadway, Gardner, Mass.....My average weekly earnings amount to \$.115/..

6. My other assets are as follows: joint account with wife, Jean M. Snellman
(a) Bank account \$.5937.86/.....(b) Insurance: Total cash surrender value of policy(ies) \$415.00 and summer house.
(c) Real Estate \$.6700/assessed value; present market value \$25,000/house, garage, Yearly income from rentals of Real Estate \$2160/and that the encumbrance on said property, if any, amounts to \$.7000/
(d) Stocks and bonds \$none; furniture \$3000; Automobile \$1500/.....

7. That my present dependents consist of..wife, Jean M., age 30 yrs.; two children, ages 8 yrs. and 2 yrs.
(Names and ages)

8. That it is my intention and desire to have my relatives whose names appear below, at present residing at: wies Chojny Stare Gmina Szczepankowo, powiat Tomza, Poland.....
(Give complete address)

come and remain with me in the United States until such time as they may become self-supporting.

Name of Alien(s)	Sex	Date of Birth	Country of Birth	Occupation	Relationship to Deponent

REMARKS:

That I am willing and able to receive, maintain, support and be responsible for the alien(s) mentioned above while they remain in the United States, and hereby assume such obligations, guaranteeing that none of them will at any time become a burden on the United States or on any State, County, City, Village or Municipality of the United States; and that any who are under sixteen years of age will be sent to day school at least until they are sixteen years old and will not be put to work unsuited to their years.

That the above mentioned relatives are in good health and physical condition and are mentally sound, to the best of my knowledge and belief.

That I am and always have been a law-abiding resident and have not at any time been threatened with or arrested for any crime or misdemeanor, that I do not belong to nor am I in any way connected with any group or organization whose principles are contrary to organized government, nor do the above mentioned relatives, to the best of my knowledge and belief, belong to any such organization, nor have they ever been convicted of any crime involving moral turpitude.

Deponent Further States, That this affidavit is made by him for the purpose of inducing the American Consul to issue visas to the above mentioned relatives and the Immigration Authorities to admit said relatives into the United States.

I the undersigned, wife of the deponent, will maintain and support the above-mentioned aliens jointly with my husband. Jalo T. Snellman
(Signature of Deponent)

Jean M. Snellman
Wife.
My Commission expires.....Dec. 8, 1950.....

Subscribed and sworn to before me a Notary Public, in and for said County, this.....day of Mar., A.D. 1947.
.....
Notary Public

Affidavit of Support

UNITED STATES OF AMERICA
State of...**Massachusetts**..... } S. S.
County of...**Hampden**..... }
Prepaid Ticket No.....

I,**Jalo T. Snellman**.....residing at.....**Risley St.**.....
(Name) (Street Address)
.....**Gardner,**.....**Massachusetts**.....being duly sworn depose and say:
(City) (State)

1. (a) That I was born a citizen of the United States on:
July 16, 1914.....In the
(Date) (City) (County) (State) number
City of...**Gardner**.....
County of...**Worcester,**.....
State of...**Massachusetts**.....
(b) That I was naturalized a citizen of the United States on:
Date.....In the
(City) (County) (State) number
of my certificate being.....
issued by.....
(Court)
(c) That I declared my intention of becoming a citizen of the United States on:
Date.....In the
(City) (County) (State) number
of my certificate being.....
issued by.....
(Court)

2. That I am...**32**....years of age and have resided in the United States since...**birth, July 16, 1914**.....
3. That the undermentioned alien(s) desire(s) to come to the United States because...**he wishes to join his relatives in the United States,**.....
(State reasons fully) **support, at present time.**

4. That the financial status of the alien(s) is...**small; applicant is not dependent upon me for**.....
(State whether or not the applicant is dependent on you for support)

5. That my regular occupation is...**Partner in ownership of Auto Repair Shop, Broadway...**.....
(Name and address of firm)
Auto Body, West Broadway, Gardner, Mass......My average weekly earnings amount to \$**115/**..

6. My other assets are as follows: **joint account with wife, Jean M. Snellman**
(a) Bank account \$**5937.86/**.....(b) Insurance: Total cash surrender value of policy(ies) \$**415.00**.....
(c) Real Estate \$**6700/**assessed value; present market value \$**25,000/**house, garage, and summer house.
Yearly income from rentals of Real Estate \$**2160/**and that the encumbrance on said property, if any, amounts to \$**7000/**
(d) Stocks and bonds \$**none;** furniture \$**3000;** Automobile \$**1500/**.....

7. That my present dependents consist of...**wife, Jean M., age 30 yrs.; two children, ages 8 yrs. and 2 yrs.**.....
(Names and ages)

8. That it is my intention and desire to have my relatives whose names appear below, at present residing at:
wies Chojny Stare Gmina Szczepankowo, powiat Łonża, Poland.....
(Give complete address)

.....
come and remain with me in the United States until such time as they may become self-supporting.

Name of Alien(s)	Sex	Date of Birth	Country of Birth	Occupation	Relationship to Deponent

REMARKS:
.....
.....

That I am willing and able to receive, maintain, support and be responsible for the alien(s) mentioned above while they remain in the United States, and hereby assume such obligations, guaranteeing that none of them will at any time become a burden on the United States or on any State, County, City, Village or Municipality of the United States; and that any who are under sixteen years of age will be sent to day school at least until they are sixteen years old and will not be put to work unsuited to their years.

That the above mentioned relatives are in good health and physical condition and are mentally sound, to the best of my knowledge and belief.

That I am and always have been a law-abiding resident and have not at any time been threatened with or arrested for any crime or misdemeanor, that I do not belong to nor am I in any way connected with any group or organization whose principles are contrary to organized government, nor do the above mentioned relatives, to the best of my knowledge and belief, belong to any such organization, nor have they ever been convicted of any crime involving moral turpitude.

Deponent Further States, That this affidavit is made by him for the purpose of inducing the American Consul to issue visas to the above mentioned relatives and the Immigration Authorities to admit said relatives into the United States.

I the undersigned, **wife**..... of the deponent, will maintain and support the above-mentioned aliens jointly with my **husband.**.....
(Signature of Deponent)

Jean M. Snellman.....
Wife.
My Commission expires...**Dec. 8, 1950.**.....
Subscribed and sworn to before me a Notary Public, in and for said County, this.....day of **Mar.,** A.D. 19**47.**
.....
Notary Public

Affidavit of Support

UNITED STATES OF AMERICA
State of...**Massachusetts**..... } S. S.
County of...**Hampden**..... } Prepaid Ticket No.....

I,**Jalo T. Snellman**.....residing at.....**Risley St.**.....
(Name) (Street Address)
.....**Gardner,**.....**Massachusetts**.....being duly sworn depose and say:
(City) (State)

1. (a) That I was born a citizen of the United States on:
.....**July 16, 1914**.....In the
(Date) (City) (County) (State) number
City of...**Gardner**.....
County of...**Worcester,**.....
State of...**Massachusetts**.....
(b) That I was naturalized a citizen of the United States on:
Date.....In the
(City) (County) (State) number
of my certificate being.....
issued by.....(Court)
(c) That I declared my intention of becoming a citizen of the United States on:
Date.....In the
(City) (County) (State) number
of my certificate being.....
issued by.....(Court)

2. That I am...**32**...years of age and have resided in the United States since...**birth, July 16, 1914**.....
3. That the undermentioned alien(s) desire(s) to come to the United States because...**he wishes to join his relatives in the United States.**.....
(State reasons fully) **support, at present time.**

4. That the financial status of the alien(s) is...**small; applicant is not dependent upon me for**.....
(State whether or not the applicant is dependent on you for support)
5. That my regular occupation is...**Partner in ownership of Auto Repair Shop, Broadway**.....
(Name and address of firm) **Auto Body, West Broadway, Gardner, Mass.**.....My average weekly earnings amount to \$**115/**..

6. My other assets are as follows: **joint account with wife, Jean M. Snellman**
(a) Bank account \$**5937.86/**.....(b) Insurance: Total cash surrender value of policy(ies) \$**415.00**.....
(c) Real Estate \$**6700/assessed value; present market value \$25,000/house, garage,**
Yearly income from rentals of Real Estate \$**2160/**.....and that the encumbrance on said property, if any, amounts to \$**2000/**
(d) Stocks and bonds \$**none; furniture \$3000; Automobile \$1500/**.....
7. That my present dependents consist of...**wife, Jean M., age 30 yrs.; two children, ages 8 yrs. and 2 yrs.**
(Names and ages)

8. That it is my intention and desire to have my relatives whose names appear below, at present residing at:
.....**wies Chojny Stare Gmina Szczepankowo, powiat Lomza, Poland**.....
(Give complete address)

come and remain with me in the United States until such time as they may become self-supporting.

Name of Alien(s)	Sex	Date of Birth	Country of Birth	Occupation	Relationship to Deponent

REMARKS:

That I am willing and able to receive, maintain support and be responsible for the alien(s) mentioned above while they remain in the United States, and hereby assume such obligations, guaranteeing that none of them will at any time become a burden on the United States or on any State, County, City, Village or Municipality of the United States; and that any who are under sixteen years of age will be sent to day school at least until they are sixteen years old and will not be put to work unsuited to their years.

That the above mentioned relatives are in good health and physical condition and are mentally sound, to the best of my knowledge and belief.

That I am and always have been a law-abiding resident and have not at any time been threatened with or arrested for any crime or misdemeanor, that I do not belong to nor am I in any way connected with any group or organization whose principles are contrary to organized government, nor do the above mentioned relatives, to the best of my knowledge and belief, belong to any such organization, nor have they ever been convicted of any crime involving moral turpitude.

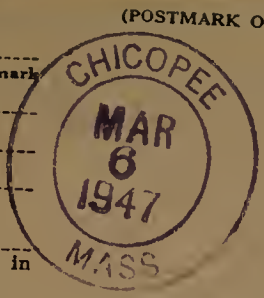
Deponent Further States, That this affidavit is made by him for the purpose of inducing the American Consul to issue visas to the above mentioned relatives and the Immigration Authorities to admit said relatives into the United States.

I the undersigned, **wife**..... of the deponent, will maintain and support the above-mentioned aliens jointly with my **husband.**.....
(Signature of Deponent)

.....**Jean M. Snellman**.....
Wife.
My Commission expires.....
Dec. 8, 1950.

Subscribed and sworn to before me a Notary Public, in and for said County, this.....day of **Mar.**, A.D. 19**47.**
.....
Notary Public

Form 3806 (Rev. Jan. 21, 1935)
Receipt for Registered Article No. 57
Registered at the Post Office indicated in the Postmark
Fee paid 20 cents Class postage
Declared value \$ Surcharge paid, \$
Return Receipt fee \$ Spl. Del'y fee \$
Delivery restricted to addressee:
in person _____, or order _____ Fee paid _____
Accepting employee will place his initials in
space indicating restricted delivery
POSTMASTER, per _____ (MAILING OFFICE)
The sender should write the name of the addressee on back hereof as an identification. Preserve
and submit this receipt in case of inquiry or application for indemnity.
Registry Fees and Indemnity.—Domestic registry fees range from 15 cents for indemnity not
exceeding \$5, up to \$1 for indemnity not exceeding \$1,000. The fee on domestic registered matter
without intrinsic value and for which indemnity is not paid is 15 cents. Consult postmaster as to
the specific domestic registry fees and surcharges and as to the registry fees chargeable on registered
parcel-post packages for foreign countries. Fees on domestic registered C. O. D. mail range from
25 cents to \$1.20. Indemnity claims must be filed within one year (C. O. D. six months) from date
of mailing.
U. S. GOVERNMENT PRINTING OFFICE 16-20305



Mr. Franciszek Powichrowski
wieś Chojny Stare
gmina Szczepankowo
powiat Łomża, Poland

5 marca, 1947 roku

p. Jalo T. Snellman, zamieszkały w Gardner, Mass.

we Warszawie,

Dwie

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

Dwie

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

Cztery kopje Poświadczenie z Dwóch banków.

Snellman

p.p.

P.S. Nadmieniam że powyższe
dokumenta są dobre dla Pana,
jak również brata, Jana Powich-
rowski. Pan Snellman jest zięć
Pani Balazy z Gardner, i podpisał
wszystkie dokumenta, chociaż p. Balazy finansuje sprawę.

Powicknowski.

HOME STUDY
SCHOOL

CITIZENS SCHOOL

BANKERS BLDG.
CHICOPEE, MASS.

DOMOWA SZKOŁA
OBYWATELSTWA

Drodzy Państwo:

Domowa Szkoła Obywatelstwa składa się z 10 lekcji, które zawierają kompletną naukę pytań i odpowiedzi zadawanych przez egzaminatorów przy wybieraniu papierów bywatejskich.—Wszystkie 10 lekcji są razem spięte w efektowną oprawę. Pytania i odpowiedzi są w polskim i angielskim języku, druk czysty i wyraźny, litery duże, tak że nawet ludzie starsi mogą z łatwością przeczytać.

Lekcje te ułożone zostały podług najnowszych praw i są nadzwyczaj łatwe do nauki.

Setki ludzi, którzy sprowadzili sobie tę szkołę, nauczyli się z łatwością wszystkich dziesięć lekcji w 10 dniach. Następnie zaraz potem otrzymali papiery obywatelskie bez żadnych przeszkód.

Kompletna ta szkoła, wszystkie 10 lekcji kosztuje tylko jednego dolara. Szkołę tę wyślemy Wam po otrzymaniu należytości (jednego dolara) i w dwu dniach listonosz doręczy takową do Waszego domu. Gwarantujemy Wam zadowolenie lub zwrot pieniędzy.

UWAGA:—Szkoly Obywatelstwa nie wysyłamy na kredyt ani na C. O. D.

Z szacunkiem,

CITIZENS SCHOOL
Bankers Bldg., Chicopee, Mass.

Odetnijcie na tej linii, napiszcie dokładnie swój adres i włóżcie do koperty, którą posyłamy, załączając jednego dolara. Nalepcie na kopercie markę za 3 centy.

Panowie: Załączam jednego dolara i proszę przyślijcie mi Szkołę Obywatelstwa złożoną z 10 lekcji po polsku i po angielsku.

Mój adres jest: _____

John D. Snelman

